

Елена Шелкова

**Прошедшая сквозь века. Стенопись
Дионисия: уникальный опыт
консервации**

Статья посвящена уникальному памятнику русского искусства - единственному уцелевшему стенописному ансамблю московского иконописца Дионисия, созданному в 1502 году в соборе Рождества Богородицы Ферапонтова монастыря. Хранитель Музея фресок Дионисия рассказывает о том, как составлялась программа научно-исследовательских и реставрационных работ по памятнику, какие организации и специалисты принимали участие в ее осуществлении, какие горячие споры возникали между ними. 20 лет наблюдений за состоянием росписей в соборе подтвердили правоту тех, кто высказывался за необходимость ограниченного искусственного подогрева собора. Комплекс проведенных консервационных работ привел к минимальному вмешательству в историческую структуру памятника, позволил в профессиональных кругах признать результат реставрации образцовым, включить памятник в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Elena Shelkova

**It Passed through the Ages. Dionisy's
Frescoes: Unique Restoration Experience**

This article is devoted to a remarkable monument of Russian art – the only surviving wall murals painted in 1502 by the Moscow icon artist Dionisy for the Cathedral of the Virgin Nativity at the Ferapontov Monastery. The curator of the Museum of Dionisy's Frescoes speaks about the development of the scientific research and restoration program for this monument; the organizations and experts which implemented it; and the heated discussions that took place among them. The 20 years of observing the condition of the frescoes in the cathedral have proved the case of those who were in favor of applying a limited amount of artificial heating in the cathedral. Such conservation work allowed to reduce to a minimum the interference in the historical structure of the monument. The results of the restoration were recognized as exemplary by the professional community; and the monument has been included in the UNESCO World Heritage List.